

香港花卉展覽 2018

Hong Kong Flower Show



大麗花
Dahlia

維多利亞公園
VICTORIA PARK
16-25.3





目錄 CONTENTS

獻辭 Message	2
前言 Foreword	4
主要贊助機構獻辭 Message from the Major Sponsor	6
二零一八年香港花卉展覽大會組織 Organisation of Hong Kong Flower Show 2018	8
大麗花 Dahlia	12
花樣城市 The Flower City	22
食療養生中草藥 Chinese Medicinal Herbs as Therapeutic Foods	24
參展機構的設計概念 Design Briefs of Exhibitors	29
二零一八年香港花卉展覽場地圖 Hong Kong Flower Show 2018 Showground Layout Plan	36
參展機構的設計概念 Design Briefs of Exhibitors	38
賽馬會學童鑲嵌花壇－花團錦簇樂巡遊 Jockey Club Mosaiculture Display by Students — Blossom Parade	40
二零一七年香港花卉展覽康文署園圃比賽得獎作品 Hong Kong Flower Show 2017 LCSD Garden Plot Competition Winning Entries	42
二零一七年香港花卉展覽攝影比賽得獎作品 Hong Kong Flower Show 2017 Photo Competition Winning Entries	44
二零一七年香港花卉展覽學童繪畫比賽得獎作品 Hong Kong Flower Show 2017 Student Drawing Competition Winning Entries	48
二零一七年香港花卉展覽展品比賽優勝盃得獎者 Hong Kong Flower Show 2017 Plant Exhibit Competition Cup Winners	52
二零一八年香港花卉展覽參與機構 Hong Kong Flower Show 2018 Participating Organisations	53
二零一八年香港花卉展覽評判團 Hong Kong Flower Show 2018 Judging Panel	58
廣告 Advertisements	60
鳴謝 Acknowledgements	73

春回大地萬象新，康樂及文化事務署舉辦的香港花卉展覽每年都在朝氣蓬勃的初春舉行。花展不但讓市民有機會欣賞世界各地的園藝佳作，更有助促進園藝精英的技術交流。

今年花展的主題是「心花放」，會場內處處錦繡，營造愜意空間，讓市民置身繽紛花海，賞園觀景，感受春暖花開、心花怒放的喜悅。本屆政府力求加強與市民同行，務求施政更貼近民心，從而促進社會和諧。我們致力讓香港人活得開心、每天都「心花放」。

要發展本港成為優質生活與綠化環境兼備的美麗都市，必須得到社會廣泛支持。舉辦花展正是推廣綠化的重要一環。大會在花展期間舉辦多項教育與娛樂並重的活動，藉以推動市民多關注綠化及美化環境，同心協力把香港建設成綠色城市。

在此祝願二零一八年香港花卉展覽續創佳績。



民政事務局局长 劉江華

MESSAGE

Spring brings renewal. Every year, the Leisure and Cultural Services Department adds to the youthful spirit of early spring by organising the Hong Kong Flower Show. Visitors are treated to horticultural masterpieces from around the world. Top experts in the field meet to exchange know-how.

In line with this year's theme "Joy in Bloom", the showground is a relaxing haven brimming with splendid blossoms. While there, visitors can indulge in luxuriant seas of flowers and delightful gardens, rejoicing in the glories of the balmy season. The current-term Government strives to connect with the public so as to address their aspirations more closely and to promote social harmony. We endeavour to make the life of the people of Hong Kong happy and blooming with joy day by day.

Widespread public support is essential for Hong Kong to develop as an attractive city that offers quality of life and green environment. Central to our greening efforts, the Flower Show features a diverse array of educational and entertaining fringe activities designed to promote public awareness of greening and landscaping. Let us work together to make Hong Kong a green city.

I wish the Hong Kong Flower Show 2018 every success.

LAU Kong-wah
Secretary for Home Affairs

前言

春光明媚，羣芳吐豔，欲賞繁花，莫負良辰。康樂及文化事務署每年春季舉辦的香港花卉展覽是城中綠化盛事，廣受園藝愛好者歡迎，去年更吸引逾六十萬本地及海外愛花之人參觀，人數喜創新高，令人鼓舞。

今屆花展以「心花放」為主題，特別挑選色彩絢麗、花形多姿的大麗花為主題花。大麗花盛開時美態萬千，像一張張綻放的笑臉，欣喜地迎接來自各方的賞花者，為大家帶來難忘的賞花體驗。香港人生活繁忙，美景當前，當可一洗疲勞，舒展身心，享受歡樂時光。

政府一向致力推動綠化和環保，市民保護環境的意識與日俱增。今年花展會進一步加強環保措施，與環境保護署合作，於展期結束後舉辦「環保回收日」，把花展物料分類回收、安排康文署康樂場地重置合適的園林造景及展品，並會把可重新栽種的花卉植物贈予志願團體和學校，希望綠色生活走進羣眾，啟發大家攜手美化社區環境。

香港花卉展覽深得大眾支持，實有賴本港、內地及海外園藝組織和義工踴躍參與、展覽委員會提供寶貴意見，以及各贊助機構鼎力支持，我謹致以衷心謝意，並特別感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨贊助，讓更多市民可以參與這場歡樂滿盈、饒富意義的園藝饗宴。



康樂及文化事務署署長



FOREWORD

Spring is at our doorstep – what better time to savour the seasonal blooms in all their glory and colour. In timely fashion comes the Hong Kong Flower Show, the annual greening gala presented by the Leisure and Cultural Services Department. With a loyal following of green-fingered enthusiasts, the Show drew over 600 000 local and overseas visitors last year. The record-high attendance is thrilling evidence of growing support for the gardening fiesta.

Gracing this year's Show as the theme flower is Dahlia, a striking blossom that comes in a bold palette and varied forms. As the theme "Joy in Bloom" suggests, the exquisite blossoms of Dahlia will greet visitors from near and far with gorgeous smiles as they take on a remarkable journey through the colourful realm of botanical wonders. In a city known for its hectic pace, the Show creates an enjoyable space where we can relax and rejuvenate amid the picturesque gardens.

Years of effort in promoting greening and environmental protection have nurtured an eco-conscious society. This year, the Show steps up its green measures and joins hands with the Environmental Protection Department to organise the post-show "Green Recycling Day", during which we will sort and recycle materials used in the Show, arrange for relocation of suitable landscaped gardens and displays in leisure venues of the Department, and offer re-plantable flowering plants to voluntary organisations and schools. These initiatives are designed to take green living to every household and bring the community together to work towards a more beautiful environment.

The Hong Kong Flower Show owes its popularity to the active participation of local, Mainland and overseas horticultural organisations as well as volunteers, the invaluable advice of the Show Committee, and the support of our sponsors. My heartfelt gratitude goes to all of them, and especially to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, whose generous sponsorship enables people from all walks of life to enjoy this joyous and meaningful feast of nature.

Ms Michelle LI
Director of Leisure and Cultural Services

主要贊助機構獻辭

「大園城中麗韻盈，花團錦簇迎春暉」香港賽馬會慈善信託基金自2013年起，支持廣受大眾歡迎和期待的香港花卉展覽，讓香港市民可以在維多利亞公園欣賞到大自然的美態。

馬會十分榮幸連續六年支持香港花卉展覽。作為其主要贊助機構，我們希望透過今年「心花放」為題的花卉，為香港都市注入活力，同時亦可以讓來自各地的賞花人士，感受到主題花「大麗花」盛開時的歡欣和喜悅。



今年馬會將一如以往支持一系列教育與娛樂並重的活動，以配合絢麗多姿的花卉，讓年青一代和市民加強對綠化和環保的重視。當中活動包括學童繪畫比賽、學童鑲嵌花壇活動、賽馬會花卉重新栽種計劃，及為長者和弱勢社群提供免費交通安排和展覽導賞活動，讓更多市民能參與其中。2014年起，我們亦支持設立「香港賽馬會社區綠化遊樂場」，讓市民享受親子樂之餘，同時學習珍惜和保護大自然。

馬會位列全球十大非政府慈善基金，將繼續致力回饋社群，支持社會的可持續發展，並積極推動「青年」、「長者」、「體育」和「藝術、文化及保育」四大策略範疇。

最後，我謹代表香港賽馬會衷心祝賀今年的香港花卉展覽圓滿成功！

香港賽馬會慈善及社區事務執行總監



MESSAGE FROM THE MAJOR SPONSOR

Embrace the sunny spring with the exquisite blooms of the Dahlia. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is delighted to have been supporting the city's most eagerly anticipated and visited event – the Hong Kong Flower Show since 2013. It encourages visitors to appreciate the beauty of nature in Victoria Park.

In this, our sixth consecutive year as Major Sponsor, we aim to inject vibrancy into the heart of our city under the theme “Joy in Bloom”, truly filling our visitors with joy through the beauty of the Show's theme flower, the Dahlia.

To compliment the eye-catching floral displays, the Trust's support for the Flower Show will extend to a series of educational activities that allow visitors, particular those from the younger generation, to immerse themselves in nature and raise their environmental awareness. These include a student drawing competition, a “mosaicultural” display by students and the Jockey Club Flower Replanting Scheme, as well as a transport subsidy scheme and guided tours for the elderly and less-privileged groups. Since 2014, we have also been supporting the Jockey Club Community Green Playground to help young visitors learn about greening and nature conservation with their families.

The Trust, which is one of the world's top ten non-government philanthropic foundations, is committed to the betterment of Hong Kong. We shall continue to enrich Hong Kong people's lives through four strategic focus areas – Youth, the Elderly, Sport, and Arts, Culture & Heritage, while also contributing to the community's long-term sustainability.

My sincere gratitude goes to the Leisure and Cultural Services Department for the efforts they always put into organising this magnificent Show. I hope it will leave every visitor with a most memorable experience.

Leong CHEUNG
Executive Director, Charities and Community
The Hong Kong Jockey Club

二零一八年香港花卉展覽大會組織

ORGANISATION OF HONG KONG FLOWER SHOW 2018

名譽顧問

HONORARY ADVISERS

劉江華先生, JP
民政事務局局長

Mr LAU Kong-wah, JP
Secretary for Home Affairs

鍾逸傑爵士, 大紫荊勳賢, JP

Sir David AKERS-JONES, GBM, JP

馮程淑儀女士, JP
民政事務局常任秘書長

Mrs Betty FUNG, JP
Permanent Secretary for Home Affairs

李美嫦女士, JP
康樂及文化事務署署長

Ms Michelle LI, JP
Director of Leisure and Cultural Services

籌備督導委員會

STEERING COMMITTEE

主席

廖偉城先生

Chairman

Mr Simon LIU

委員

柯慧兒女士

Members

Ms Wendy OR

孔得泉先生

Mr Benjamin HUNG

香靜儀女士

Ms Alice HEUNG

黎美玲女士

Ms LAI Mei-ling

黃樹恩先生

Mr Francis WONG

陸智剛先生

Mr LUK Chi-kwong

張觀霖先生

Mr CHEUNG Koon-lam

何秀芬女士

Ms Fanny HO

蔣大偉先生

Mr David Stanley CHAIONG

黃女杰女士

Ms Veta WONG

展覽委員會

SHOW COMMITTEE

主席

柯慧兒女士

Chairman

Ms Wendy OR

副主席

李權發先生

Vice-Chairman

Mr LI Kuen-fat

委員

高維江先生
香港非洲紫羅蘭協會

Members

Mr Stanley KO
African Violet Association of Hong Kong Ltd

袁哲之先生
大嶼山園藝協會

Mr YUEN Chit-chi
Association of Horticulture, Lantau Island

蕭麗萍女士
中國野生植物保護協會、
中國蘭花保育委員會

Ms SIU Lai-ping, Gloria
China Orchid Conservation Committee,
China Wild Plant Conservation Association

朱劍虹先生
香港蘭藝會

Mr CHU Kim-hung, Berry
Hong Kong Artistic Orchid Association

陳鄭惠蘭女士
香港浸會大學

Mrs Lily CHAN
Hong Kong Baptist University

陸寶勤先生
香港國際盆栽會

Mr LUK Po-kan
Hong Kong Bonsai International

黃家燦先生
香港花會

Mr Warren WONG
Hong Kong Flower Club

鄧永昌先生
香港中華蘭花協會

Mr TANG Wing-cheong
Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd

龍信永先生
香港盆景雅石學會

Mr LUNG Shun-wing
Hong Kong Penjing & Artstone Society

黃雪嫻女士
美國花藝學院香港教師協會

Ms WONG Suet-han, Alison
Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School

何博雯女士
國際花友會(香港分會)

Ms Jennifer HO
Ikebana International Hong Kong Chapter

徐荷芬女士
香港園藝學會

邵靄賢博士
嘉道理農場暨植物園

何永強先生
北區文藝協進會有限公司

鄭美勤女士
香港海洋公園

李文忠先生
亞洲盆景雅石協會

梁秀玲小姐
秀藝會(映月派花藝)

麥國華先生
沙田盆栽會

梁秉中教授
香港中文大學(中醫中藥研究所、中醫學院、
香港中西醫結合醫學研究所、
物業管理處園藝組)

Mrs Anna Marie PEYER
草月教師會香港分會

嚴錦明女士
世界花卉協會(香港分會)

袁轉好女士
艾花美插花藝術

李浩雯女士
建築署

鄧啟璋先生
懲教署

林震峰先生
渠務署

Ms TSUI Ho-fun, Florence
Institute of Horticulture (Hong Kong)

Dr Charlotte SHIU
Kadoorie Farm & Botanic Garden

Mr HO Wing-keung
North District Arts Advancement Association Ltd

Ms CHENG Mee-kun, Winnie
Ocean Park Hong Kong

Mr LEE Man-chung
Penjing & Artstone of Asia

Miss Tracy LEUNG
Sau's Institute Association

Mr MAK Kwok-wah
Sha Tin Bonsai Association

Prof LEUNG Ping-chung
The Chinese University of Hong Kong (Institute of Chinese Medicine,
School of Chinese Medicine, Hong Kong Institute of Integrative Medicine,
Landscaping Section of Estates Management Office)

Mrs Anna Marie PEYER
The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

Ms YIM Kam-ming, Sylvia
The World Flower Council (H.K.) Chapter

Ms Tonie YUEN
Tonie Yuen Professional Floristry Program

Ms LEE Ho-man, Eva
Architectural Services Department

Mr TANG Kai-cheung
Correctional Services Department

Mr LAM Chun-fung, Peter
Drainage Services Department

陳傳賢先生
環境保護署

吳琪瑛女士
路政署

宋美蓮女士
房屋署

李熙瑜教授
容拱興博士
馬民昭先生
陳碧卿女士
陳兆源先生
鄒振榮先生
鄭國權先生
張永強先生
鍾華興先生
李嘉美女士
李淑玲女士
李淑嫻女士
梁志輝先生
李謝廣先生
林婷婷女士
勞麗芳女士
龍麗嫦女士
戴錫華先生
譚燕婷女士
王文煌先生
黃女杰女士

秘書

郭啟祥先生

副秘書

陳鴻彪先生
何萬詩女士

Mr CHAN Chuen-yin, James
Environmental Protection Department

Ms NG Kei-ying, Karen
Highways Department

Ms SUNG Mei-lin, Sharon
Housing Department

Prof Lawrence LEE
Dr YUNG Kung-hing
Mr Farley MA
Ms Connie CHAN
Mr CHAN Siu-yuen, Allan
Mr CHAU Chun-wing, Tomy
Mr Chris CHENG
Mr Wicky CHEUNG
Mr CHUNG Wah-hing
Ms LEE Kar-mei, Camay
Ms LEE Shuk-ling, Agnes
Miss LEE Suk-han, Yvonne
Mr Stephen LEUNG
Mr LI Tse-kwong
Ms Sylvia LIM
Ms Jackie LO
Ms Wendy LUNG
Mr TAI Sik-wah
Ms TAM Yin-ting, Pat
Mr WONG Man-wong, Ricky
Ms Veta WONG

Secretary

Mr Billy KWOK

Vice-Secretary

Mr Bill CHAN
Ms Florence HO

大麗花 DAHLIA

大麗花 (*Dahlia* spp.) 是菊科大麗花屬多年生草本植物，色彩鮮明豔麗，花形千變萬化，花期一般由夏至秋，其間開花不斷。大麗花栽培歷史雖只有二百多年，卻已是最受歡迎的園藝花卉之一。現時栽培的大麗花由不同原種經長期雜交選育而成，品種繁多，國際上正式登錄的約有19 000種。

Dahlia (*Dahlia* spp.) is a herbaceous perennial of the genus *Dahlia* in the Asteraceae family. Its flowers are flamboyant and widely variable in form. Generally speaking, flowering is continuous throughout the blooming season from summer to autumn. Although Dahlias have been cultivated for just 200-odd years, they have nevertheless become one of the most popular gardening plants. Nowadays, cultivated Dahlias come in multiple varieties as a result of years of crossing and selective breeding. There are currently about 19 000 officially registered cultivars of Dahlias in the world.



名稱

「大麗花」之名令人聯想到「碩大」、「美麗」二詞。無疑，大麗花確如其名，亮麗奪目，豐潤飽滿，個別品種花朵直徑逾30厘米，但「大麗」其實由屬名*Dahlia*音譯而來，可謂音義雙全。屬名*Dahlia*的由來可溯至1791年，當時西班牙馬德里皇家植物園的植物學家Antonio José Cavanilles為紀念著名瑞典植物學家Andreas Dahl，把這種來自美洲新大陸的植物命名為*Dahlia*。大麗花還有不少別名，包括天竺牡丹、西番蓮、大理菊、地瓜花等。

來源

大麗花原產於中美洲墨西哥，也見於鄰國危地馬拉。1789年，Cavanilles收到從墨西哥城植物園寄來不同原種的大麗花種子，其後成功在歐洲土壤培植。短短數年間，這富麗大方的花卉新星便遍植於歐洲各地的花園，並從歐洲大陸傳播開去。

大麗花傳入中國的時間，普遍認為是十九世紀末。至於傳入途徑，說法有二，其一源於大麗花的別名「天竺牡丹」、「大理菊」和「西番蓮」。「天竺」即印度，「大理」是雲南古城，「西番」

NOMENCLATURE

In Chinese, Dahlia is known as *dalihua*, literally meaning “big beautiful flower”. While the flower is indeed dazzlingly large (some cultivars have floral forms measuring over 30 cm in diameter) and visually stunning, its Chinese name is in fact phonetically transliterated from the English: a perfect marriage of sound and meaning. The genus name *Dahlia* can be traced back to 1791 when Antonio José Cavanilles, a botanist at Real Jardín Botánico de Madrid, named the new plant from the New World of the Americas “*Dahlia*”, in honour of the celebrated Swedish botanist Andreas Dahl. The plant is known by many other names in Chinese, among them are “Tianzhu peony”, “*xifanlian*”, “Dali chrysanthemum” and “sweet potato flower”.

ORIGIN

Dahlias are native to Mexico and neighbouring Guatemala in Central America. In 1789, Cavanilles received seeds of several Dahlia species shipped from the Botanic Garden in Mexico City, which he later planted successfully in European soil. Within a few years, the gorgeous newcomer became well-established in gardens all over Europe, and thence spread to the rest of the world.

It is generally believed that Dahlia was introduced to China towards the end of the nineteenth century. However, there are two schools of thought regarding the route through which it entered the country. One group bases its theory on the plant's various names. “Tianzhu” in “Tianzhu peony”

則泛指中國藏族地區一帶（包括雲南、四川、西藏、青海等地），從此推斷，大麗花有可能是從印度傳入，沿西藏、雲南等地傳遍全國。

第二種說法來自大麗花另一別稱「東洋菊」。「東洋」即日本，而大麗花初期多見於上海，另華北、東北等地亦見其蹤，因此大麗花也有可能是從日本引進，傳入上海，以至華北、東北地區。



形態特徵

大麗花的地下塊根是繁衍後代的主要器官，外形肥大，貌似甘薯。植株高度變化很大，矮生種株高不及60厘米，大型品種則可高逾1.5米。莖枝光滑粗壯，節間中空。莖節葉片對生，葉面深綠色，葉背灰綠色。

refers to India, and “*xifan*” (meaning “foreign west”) in “*xifanlian*” is often taken to indicate Tibetan-inhabited areas and their vicinity (including Yunnan, Sichuan and Qinghai), while “Dali”, as in “Dali chrysanthemum” was the name of an ancient town in Yunnan. It might then be concluded that Dahlias were brought to China from India and spread throughout the country by way of Tibet and Yunnan.

The other group infers from yet another of Dahlia’s names, “*dongyang chrysanthemum*” (or “chrysanthemum from the east ocean”, that the plant’s route of introduction was through Japan. The first Dahlias in China were found in Shanghai, and some in the northern and north-eastern regions of China - hence the claim that Dahlia was brought into Shanghai from Japan, and later spread to north and north-eastern China.

MORPHOLOGY

The principal organ of propagation of *Dahlia* spp. is their underground tuberous roots, which are large and fleshy like sweet potatoes. The maximum height of the plant varies considerably with variety. Dwarf varieties do not grow beyond 60 cm, while the larger ones attain maximum height in excess of 1.5 m. Stems are smooth and thick, with hollow internodes. The leaves, dark green on the upper surface and greyish green on the underside, grow in opposite pairs on the stem.

一朵嬌豔絢爛的大麗花，其實是由眾多小花組成的花序。大麗花與菊花一樣，花序由中心管狀花和外圍舌狀花構成，生於植株頂端或葉腋。管狀花通常黃色，舌狀花則色彩多樣，獨缺藍色。

The gorgeous Dahlia bloom is actually an inflorescence made up of many florets. Like Chrysanthemum, Dahlia has “flowers” with central disc (tubular) florets and peripheral ray (ligulate) florets, growing either at the apices of stems or the leaf axils. Disc florets are usually yellow in colour while ray florets come in all hues but blue.

品種分類

大麗花栽培品種繁多，花型變化萬千，大部分國家及地區根據植株高度、冠徑大小、花色及花型分類。較常見的大麗花栽培品種包括：

CLASSIFICATION

As mentioned, there is a large number of Dahlia cultivars with wide-ranging floral forms. Most countries and regions classify their plants based on their full-grown height, as well as the crown diameter, colour and type of their flowers. The more common Dahlia cultivars include:

單瓣型

花型小；外圍舌狀花一至三層，花瓣寬大、平展；中心管狀花黃色。

Single-flowered Dahlias

The flowers are small and have yellow disc florets in the centre, encircled by one to three rings of large, flattened ray florets.



‘Bishop of York’
相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk



‘Twynings After Eight’
相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk

睡蓮型

花型中等，重瓣；花瓣卵形，平展微凹，不露心；花開似睡蓮。

Waterlily Dahlias

These bear medium-size double flowers, with flattened, oval ray florets that are slightly involute along their length and no visible disc. They resemble Water Lilies when in bloom.



'Kilburn Glow'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk



'Cameo'

相片提供Photo: David BROWN, National Dahlia Society, UK

裝飾型

花型大，重瓣，冠徑逾30厘米；花瓣色彩繽紛，寬大、平展，排列整齊，不露心。

Decorative Dahlias

They have large, double blooms, with a crown diameter over 30 cm. The central disc florets are not visible, while the colourful ray florets are broad, flattened and neatly arranged.



'Fairway Spur'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk



'Hamari Gold'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk

圓球型

花型小，重瓣，外圍舌狀花共十層以上；花瓣卵圓形，短而內捲，花心半露或不露心；全花呈整齊球形或半球形。

Ball Dahlias

The blooms are small and double-flowered with more than ten rings of short, ovate and involute ray florets on the periphery of an invisible or partially showing disc. The composite flowers are ball-shaped or slightly flattened.



'Westerton Folly'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk



'Elmdon Superb'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk

繡球型

花型小，重瓣，冠徑不超過5厘米；花瓣內捲，排列整齊，呈蜂巢狀，多不露心。

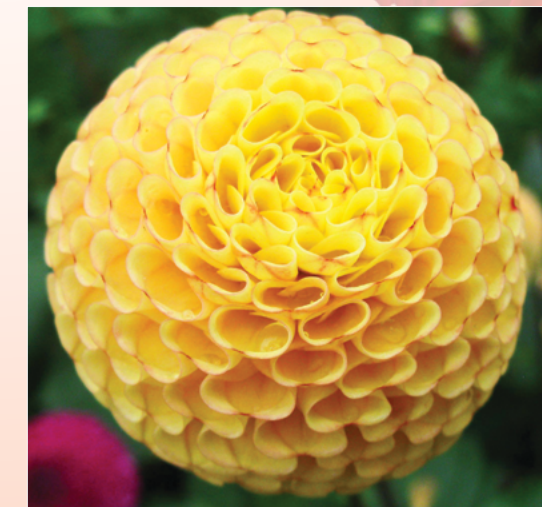
Pompon Dahlias

They produce small, double flowers with a crown diameter of less than 5cm. Ray florets are involute and neatly arranged in a honeycomb formation. The disc florets usually do not show.



'Willo's Violet'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk



'Glenbank Honeycombe'

相片提供Photo: David BROWN, National Dahlia Society, UK

仙人掌型

花重瓣；舌狀花狹長，向四周伸展，花瓣兩側向外縱捲呈管狀，不露心。



'Embrace'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk

Cactus Dahlias

These are double-flowered, with narrow, pointed and revolute ray florets radiating uniformly in all directions from the centre. The disc florets do not show.



'Deborah's Kiwi'

相片提供Photo: Dave BATES, www.dahliaworld.co.uk

栽培要點

大麗花能適應多種氣候和土質，但栽培時仍須注意以下要點：

- 大麗花喜溫暖、涼爽的氣候。夏天酷熱時須遮陰或以噴霧降溫，冬天則應防寒、防霜。
- 大麗花性喜陽光，但在全日照下須勤加澆水，因此宜於透光蔭棚下栽培，以便管理。
- 生長環境宜空氣濕潤流通，忌乾燥強風，若密閉或空氣不流通便容易致病。

CULTIVATION NOTES

Although Dahlias can tolerate a range of temperatures and soil conditions, attention should be paid to the following points in planting:

- Dahlias thrive in both warm and cool temperatures. On hot summer days, either provide shade for the plants or mist to cool them down. When temperatures drop in winter, the plants should be protected from the cold and frosts.
- Dahlias like sunlight but require frequent watering if exposed to full sun. For easier management, they should be grown in filtered shade.
- Moist, well-ventilated environments are most suited for growing Dahlias. Dry, windy conditions should be

- 栽種期間適量澆水，避免泥土過濕；謹慎施肥，以磷肥為主，鉀肥次之，氮肥最少，以免氮肥過量，徒長枝葉。
- 土壤以富含腐植質、排水良好的砂質土為合，栽地以地勢較高、背風向陽、不積水、不乾旱為宜。
- 栽植時先開挖植穴，置塊根於穴底，薄覆沃土約2至5厘米。生長期間應定時除草、澆水，若泥土變硬，須稍為鋤鬆表土。
- 大麗花莖部既空且脆，遇風易傾倒折斷，宜立細竹桿作支柱圍繞幼苗，固定植株。

avoided. Enclosed, stagnant air renders the plants more susceptible to diseases.

- After planting, water moderately to avoid excessive moisture accumulating in the soil. Apply fertilisers with care. Use fertilisers that are high in phosphorus, lower in potassium and low in nitrogen. Excessive nitrogenous fertilisers can result in a leggy plant with profuse foliage at the expense of flowers.
- The most suitable soil is a well-drained sandy loam, rich in humus. It is best to plant Dahlias on raised terrain that is sheltered from wind, exposed to good sunlight and free from waterlogging and drought.
- To plant Dahlias in the ground, dig a planting hole and place the tuber root at the bottom before covering the hole with a layer of fertile soil 2-5 cm thick. While the plant is growing, weed and water regularly. If the soil hardens, loosen the topsoil slightly with a hoe.
- Dahlia stems are hollow and brittle, and can easily topple or snap in the wind. To stabilise the stem, support the growing shoot by surrounding it with fine bamboo stakes.



摘芽選蕾

花苗長至約20厘米高時，可按需要摘芽，選留分生側枝，確保養分集中，促進開花。若培育單一大型花朵，除保留頂芽外，還須保留近頂芽的兩個側芽，萬一頂芽意外受損，可用作替補。頂芽發蕾後，摘取側芽的分生側枝，有助頂蕾茁壯生長。

花苗用於花壇和花叢栽植時，要多留分生側枝，待花芽成蕾，陸續開花。接近頂端的花芽較易成蕾，可根據所需開花時間，留取不同部位花芽，安排適時開花。大麗花莖部中空，摘芽選蕾宜於晴朗日子進行，以防切口積水，引致潰爛。

DISBUDDING

When new flower shoots grow to about 20 cm in height, the growing tips may be pinched out and lateral shoots retained as needed, to ensure the concentration of nutrients to promote flowering. When cultivating for a single large bloom, the apical bud should be retained together with two nearby lateral buds. These side buds can provide replacements in case the apical bud is damaged. However, once the apical bud develops into a flower bud, the side buds should be removed to facilitate the healthy growth of the apical bud.

When planting in flower beds or as mixed clusters, allow more lateral shoots to continue growing and develop into buds, so that flowers can bloom in succession. Apical growth points readily develop into flower buds, so selective pruning can be timed according to a desired schedule to control flowering. As Dahlia's stems are hollow, disbudding is best carried out on sunny days to avoid moisture accumulation at the point of removal, which can lead to rotting.



相片提供Photo: David BROWN, National Dahlia Society, UK

病蟲害

大麗花常見病害主要有白粉病和捲葉病，常見蟲害則包括蚜蟲和紅蜘蛛。要防治病蟲害，應注意栽地清潔，加強通風，並保持植株健壯。

PESTS AND DISEASES

While common diseases afflicting Dahlias are powdery mildew and leaf curl, the plant is prone to attacks from pests like aphids and red spider mites. General cleanliness of the growing environment, adequate ventilation, and keeping the plant strong and healthy provide the best prevention and defence against pests and diseases.



園藝及其他應用

大麗花易於栽培，以盆栽種，或種於露台、庭園、花壇、花徑等均合適；一些高桿品種常用作切花，是製作花籃、花束的上佳材料，亦常見諸大小花卉展覽。

HORTICULTURAL AND OTHER USES

Dahlias grow easily and are equally suitable for potting or planting on terraces, in gardens, flower beds or flower paths. Some long-stemmed cultivars, often used as cut flowers, are excellent for flower baskets and bouquets, and are frequently exhibited in flower shows.

花樣城市 THE FLOWER CITY



在二十世紀八、九十年代，香港以夜景聞名於國際，那些年人們喜以「繁華醉人的夜景」或「五光十色的街道」來形容香港的城市空間。隨着近年「綠色生活」盛行，我們的生活以至城市外貌都起了不少變化，多年來的綠化工程為這個城市的白晝注入生命力。談到綠化，大家大概只會想起長青樹，但理想的生活景致又豈只一片「綠」？你若走過蔥翠林蔭，會發現花卉的點綴也能令這片「綠洲」生色不少。

香港溫熱時間為多，草木繁盛，地方雖小，卻盛載近 3 300 種不同的花卉。每種花均有其含意、文化涵義、典故由來，就如本本有趣生動的故事書。或許花卉總予人奢侈的感覺，在特定節日才會想起。然而，生活在國際都會中，花卉除了是裝飾，更是必需品，讓繁忙的都市節奏放緩。培養賞花習慣可讓我們回歸自然，減輕壓力。年輕一代在乎生活上的細節點滴，賞花更能加深生活上的體驗與感受。

城市景觀在香港發展至今，締造了不少花藝文化空間。要好好認識豐富多彩、千變萬化的花卉，可從生活出發，放下手機，在城市間漫步，細心欣賞這種蘊含生命力的都市藝術品，感應四時變化。期望日後能在城市裏觀賞到更多高質素的花藝設計，讓賞花文化從個人開始融入社區，培育更多「惜花之士」，建立屬於港人的「花樣城市」。

Hong Kong has been well known for its stunning night view since the 1980s and 1990s. "A city of light" and "colourful street views" were among the typical terms used to describe Hong Kong. Nowadays, with the promotion of "Green Living", urban greening projects have not only enhanced our living standard and the appearance of the city, but have further boosted the vitality of our landscape by day. When talking about greening, the first thing that comes to mind is probably lines of evergreen trees. Yet, shouldn't there be something more? Take a walk in a landscaped area, and you will find that flowers play an important role in our urban oasis as well.

Thanks to the sub-tropical climate, this tiny city nurtures about 3 300 flora species, each with its own meaning and story. Flowers may give us a feeling of luxury and can only be seen during special occasions in Chinese culture. In this busy metropolis, however, flowers are no mere decorations; they are a necessary antidote to the hectic city life. By bringing flowers into everyday life, one may rekindle the bond with nature and be rid of stress. The younger generation, who attaches great importance to the little things in life, may savour day-to-day experiences and feelings even more profoundly through learning to appreciate flowers.

With the long-term development of urban landscaping in Hong Kong, floriculture has entered a new era. To enjoy blossoms in our daily life, we may take a stroll through the city, focusing more on these natural art pieces along the way. We hope to see more urban floral designs around in the future, so that flower appreciation will become intrinsic to the individual and then the whole community. In this way, there will be more flower-lovers and Hong Kong will grow into a "Flower City".

作者 余艾麟
Author Claudia YU

英文翻譯 冼文蔚
English Translation Jessica SIN

平面設計 何家禧
Graphic Design Raymond HO

食療養生中草藥 CHINESE MEDICINAL HERBS AS THERAPEUTIC FOODS

春暖花開，百花盛放，大地吐綠，生機盎然，迎來一年一度的香港花卉展覽。香港中文大學今年以「食療養生中草藥」為主題，展出四十餘種中草藥，配合特色園藝設計，向廣大市民介紹具食療養生功效的中草藥。

In the warm cheer of spring, flowers blossom everywhere and greenery emerges from the earth. The annual Hong Kong Flower Show is ushered in amidst this exuberant vitality. This year, under the theme of “Chinese Medicinal Herbs as Therapeutic Foods”, the Chinese University of Hong Kong presents in a unique garden over 40 herbs commonly used in Traditional Chinese Medicine (TCM) and introduces their roles in food therapy.



香港人口預期將持續老化，長者人口上升速度會明顯加快。香港人長壽，冠絕全球，按二零一六年的統計數字，男性平均壽命是81.32歲，女性則為87.34歲。正因如此，養生自然成為社會關注的話題。人們往往希望透過中醫養生方法延緩衰老，保持青春活力。《黃帝內經》有云：「上古之人，其知道者，法於陰陽，和於術數，食飲有節，起居有常，不妄作勞，故能形與神俱，而盡終其天年，度百歲乃去。」古人認為，生活、飲食和工作習慣，都必須節制而有規律。若遵從古人的良好生活態度及習慣，壽命應該有100歲，甚至120歲。從現代醫學理論來說，就是保持心理平衡，營養均衡，再配合適當的運動及休息，道理易明，方法簡單，只要持之以恆，就可延緩衰老。

Hong Kong is expecting an aging population, with the elderly demography growing at an accelerated rate. Our city has the highest life expectancy in the world – men live up to an average of 81.32 years and women 87.34 years, according to statistics in 2016. That is why staying healthy is put at the top of everyone's agenda. Many hope to delay the aging process and maintain youth and vitality with TCM. It is stated in *Huangdi's Internal Classic* (*Huang Di Nei Jing* translated and annotated by Unschuld and Tessenow, 2011:30-32) that “The people of high antiquity, those who knew the Way, they modelled [their behaviour] on *yin* and *yang* and they complied with the arts and the calculations. [Their] eating and drinking was moderate. [Their] rising and resting had regularity. They did not tax [themselves] with meaningless work. Hence, they were able to keep physical appearance and spirit together, and to exhaust the years [allotted by] heaven. Their life span exceeded one hundred years before they departed.” It appears that the ancients had long practised self-restraint and discipline in daily life, diet and work. By deferring to their sensible ways of living, one may live to 100, or even 120. In a modern medical sense, it means maintaining psychological well-being, having a balanced diet, and getting adequate physical exercise and rest – which is simple and easy to follow. Practise with perseverance, and the onset of senility can be delayed.

除上述養生之道外，中國民間有所謂「醫食同源」的說法。古人根據經驗，發現有些食物具治病功效，可以用作草藥，即食物當作藥物使用。只要辨別清楚食物的寒熱及五味，就可以利用「醫食同源」的方法，靈活運用食物來調整人體的陰陽平衡，達至調理身體機能之效。食療的特點為功效較溫和，配合適當的烹調加工方法，佐以輔料及調味，烹調出既美味可口，又能強身健體、預防疾病，甚至治病的美食。然而，須緊記食療並不能完全取代藥療，病情嚴重者仍應以藥療為主，否則可能會延誤治療，使病情惡化。

Apart from the above, the Chinese also subscribes to the idea of "medicine food homology". People in ancient times realised from cumulative experience that some foods have curative properties and may be used as herbal medicine. By working their nature (heaty or cold) and five flavours (pungent, sweet, sour, bitter or salty) into the equation, these foods can help maintain the *yin* and *yang* balance in the human body, and thereby regulate bodily functions. These foods have gentle healing effects. With appropriate preparation and cooking methods, and complemented by the right ingredients and condiments, they are readily served as culinary treats which not only delight the palate, but also nourish the body, and prevent or even cure diseases. However, it must be noted that food therapy is no replacement for medication. In case of serious illness, pharmacotherapy should be the first line of treatment, the delay of which may worsen the condition.



下文介紹幾種可作食療用途，且功效顯著的中草藥，以供參考。
Some Chinese medicinal herbs in food therapy and their uses are listed below:



山海螺（四葉參）

性味：味甘，性溫。藥用根。

功效：益氣養陰，補血通乳，解毒消腫。

Codonopsis lanceolata

Medicinal part: Root

Flavour: Sweet

Nature: Warm

Functions: Enriches *qi*, enhances *yin*, tonifies the blood, promotes lactation, detoxifies the body, relieves swelling

五指毛桃

性味：味甘淡，性平。藥用根。

功效：健脾補肺，益氣固表，舒筋活絡。

Ficus simplicissima

Medicinal part: Root

Flavour: Slightly sweet

Nature: Neutral

Functions: Invigorates the spleen, tonifies the lungs, enriches *qi*, relieves exterior syndrome, relaxes muscles, activates the collaterals



龍脷葉

性味：味甘淡，性平。藥用葉。

功效：潤肺止咳。

Sauropus spatulifolius

Medicinal part: Leaf

Flavour: Slightly sweet

Nature: Neutral

Functions: Moistens the lungs, relieves coughing

康樂及文化事務署 LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT



香花菜

性味：味辛、甘，性微溫。藥用全草。

功效：祛風寒，健胃，止痛。

Mentha spicata

Medicinal part: Whole plant

Flavour: Pungent and sweet

Nature: Mildly warm

Functions: Dispels wind and cold, fortifies the stomach, relieves pain

桑椹子

性味：味甘、酸，性寒。藥用果。

功效：滋陰補血，生津潤燥。

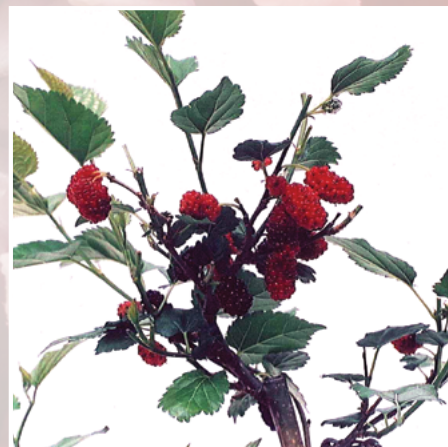
Morus alba

Medicinal part: Fruit

Flavour: Sweet and sour

Nature: Cold

Functions: Nourishes yin, tonifies the blood, generates fluids, moistens dryness



美花石斛

性味：味甘，性微寒。藥用莖。

功效：益胃生津，滋陰清熱。

Dendrobium loddigesii

Medicinal part: Stem

Flavour: Sweet

Nature: Mildly cold

Functions: Tonifies the stomach, generates fluids, nourishes yin, removes heat



童・心・世界

本花壇的設計靈感來自小朋友拆禮物的一刻，亮點為心形花藝雕塑和絲帶造型擺設，分別模擬躍然而出的心形氣球，以及伴隨左右的繽紛彩帶，配合大會主題「心花放」，營造歡樂氣氛。

花壇正面是三道大型拱門，象徵帶來願望的魔術圈，通往童話世界：天真的拇指姑娘在花朵中誕生，寓意追求幸福及自由；中央一對情深堅貞的火烈鳥，陶醉在花團錦簇的美境中，心花怒放；還有可愛的小天使把鮮花傾遍園地，鋪成色彩斑斕的花海，為人類和大自然帶來希望，創造更美好純潔的世界。花海前端植有本屆花展主題花大麗花，色彩瑰麗，形態優美。遊人在各色各樣的花卉簇擁下，自然會感受到春日賞花的喜悅。

Heart of a Child • A World of Great Beauty

The design of this parterre is inspired by the magical moment of joy when a child opens a present. The highlight is a floral display in the shape of a heart and a sculpture of ribbons. They are meant to simulate a heart-shaped balloon that pops out of a gift box and the colourful ribbons by its sides to depict the theme of this year's Flower Show, "Joy in Bloom".

The front of the parterre features three arched entrances – they are the magical "wish circles" that lead to Fairyland where we meet Thumbelina, who is born among flowers, and we follow her quest for bliss and freedom; in the middle is a pair of flamingoes, indulging in love in the floral paradise; then comes a lovable cherub who creates a sea of flowers in a riot of colours, bringing hope to mankind and nature and creating a better, purer world. Fronting the sea of flowers are Dahlias, the theme flower, whose colours and shapes are simply gorgeous. Visitors would feel the joy of being immersed in such a world of flowers in spring.

建築署

ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT



境中建樂

本展品的設計概念是來自主題花——大麗花的形狀和花朵盛開時的型態。圓形組合成的曲線，加上高高低低的園圃演變出具有動感的共融空間。展區內的球形擺設可給所有年齡層的市民感受不一樣的體驗。各種色彩斑斕的花草植物襯托著主題花卉更為展區添上一份愉快和歡樂的氣氛，從而突顯出今年的主題——心花放。春天盛開的花朵襯托著以不同形式的建築空間所表達的繁榮和忙碌的城市，給展區帶來新生的感覺。市民可在繁忙的生活和環境中感到舒適和愉快。部分擺設更是用回收及環保物料而建成的，希望藉此能向市民帶出環保的訊息。

Embracing Joy in the City

Inspired by the shapes of the theme flower, *Dahlia* spp., and the vitalising form of a blooming flower, circular shapes are introduced as the major element for the design of the display. Curvilinear planting beds of various heights and sizes create a dynamic space for incorporating inclusive design in the display. Spherical features allow visitors of all ages to encounter different experiences. Flowers of vibrant colours bring out the joyful and festive atmosphere of the display, highlighting this year's theme – Joy in Bloom. Spring blossoming flowers and plantings bring liveliness and a sense of new growth into the display area. Complemented by the soft texture of the plantings, various built forms in the display, which symbolise the busy urban developments of our blooming city, allow visitors to find joy and happiness amidst their hectic schedule and busy environment. Some of the features are also created from environmental friendly and recycled materials in order to bring out the message of environmental friendliness to the visitors.

澳門民政總署

CIVIC AND MUNICIPAL AFFAIRS BUREAU OF MACAO



花海風雲

澳門展區以海洋文化為主題。

澳門自開埠以來，透過海上絲綢之路與西方文化接觸互動，成為今天極具特色的旅遊都市。展區呈現港務局大樓（俗稱「水師廠」）、三桅帆船、渾天儀、炮台、壁泉等富有航海特色的元素，並在平面布局上以波浪圖案及曲線營造大海意象，配以各種植物及花卉，展現花海風雲的壯麗景觀。

Ocean of Flowers

This exhibition by Macao features a maritime theme.

Macao has evolved from a small fishing port into its current stature as a tourist destination with distinct characteristics through the Maritime Silk Road and cultural contacts with the West. This display contains maritime features such as the Quartel dos Mouros building (also known by locals as the "Navy's Barracks"), a barque, an armillary sphere, a battery, and a wall fountain. The plane layout has wave patterns and curved lines to simulate the ocean, decorated with a variety of plants and flowers to create the magnificent "ocean of flowers".

懲教署

CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT



綠色家園

Green Home

懲教署的園圃旨在宣揚珍惜資源和保護地球的訊息。園圃由接受過不同職業訓練（包括紮鐵、釘板、園藝和電腦繪圖訓練）的在囚人士，利用不同種類的都市廢棄物料，如木卡板、玻璃瓶和舊輪胎等，製作而成。另外，園圃的迷宮設計寓意專業的懲教人員導人走出迷途，重拾正軌。

Raising the consciousness of people on environmental conservation and the importance of protecting the Earth is the main theme of the Correctional Services Department's garden. Persons in custody, who have received different kinds of vocational training (including bar bending, timber formwork, horticulture and graphic design) had flexibly used various kinds of municipal solid waste, such as wooden pallets, glass bottles and used tyres in the making of this garden. In addition, the labyrinth design of the garden shows the important role of professional correctional officers in leading people to get back on the right track.

渠務署

DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT



光再生 花綻放

為促進香港成為低碳城市，渠務署一直致力在廠房設施應用可再生能源，其中小濠灣污水處理廠的太陽能發電場便是一個具代表性的例子。光能除了可用作光伏發電外，亦是作為植物進行光合作用以獲得養分的唯一能量源。為了充分展現這奇妙的大自然資源，展品會將吸收到的日光轉化為再生能源，以繼續在夜間點綴綻放的花卉。

靈感源自花朵旋轉盛開的縮時攝影，展區以兩棵太陽能樹作中心，配以一系列高低有致、起伏連綿的花瓣狀擺設旋轉外展，模仿成巨型花朵盛放中的花蕊。遊人在曲婉的小徑上除了可漫步欣賞色彩斑斕的繁花翠綠外，亦可觀賞到設計中的循環再用物料，如重用的太陽能板、原木、竹筒和石籠。

Energy Revives in Blossoms

To help develop Hong Kong into a low carbon city, Drainage Services Department is committed to promoting the application of renewable energy. The solar farm at Siu Ho Wan Sewage Treatment Works is one of the outstanding representative examples.

Besides being converted into electricity through the photovoltaics (PV) system, solar energy is also the sole energy source triggering photosynthesis in plants for food production. Our display booth aims to pay tribute to this natural energy by capturing it in day time and reviving it for blossom illumination at night.

Inspired by the revolving imagery of flower opening time-lapse, a serial of undulating petal features is swirled from the central power-generating solar trees mimicking as stamens of the two giant blooming flowers. Walking along the meandering path, visitors can enjoy the blossom of spring meadow as well as to discover and appreciate the use of recycled materials, such as recycled PV panels, wood log, bamboo slat and gabion, within the design.

路政署 HIGHWAYS DEPARTMENT



心・路歷程

路政署一向致力為香港市民提供舒適、安全及具效率的交通網絡。展品設計概念源於本年度花展主題「心花放」。展區中央位置以「心形」的屏風向外擴展，展示道路網絡的發展，使參觀者經歷一段充滿喜悅及回憶的「心・路歷程」。展區設有「台灣相思活化區」，介紹路政署的「前瞻性植被活化計劃」，以互動形式向參觀者展示樹木的生命周期及如何轉化木材為藝術品。

Heartful Journey

Highways Department has been providing a safe and efficient road and railway infrastructure system in Hong Kong through continuous development. Inspired by the main theme of the Hong Kong Flower Show 2018 – “Joy in Bloom”, the display is formed by screens arranged in a “heart” shape. The different stages of highways development are subtly integrated in the design. The visitors are reminded of “joyful” memories while they are walking through the “heartful journey” of the display. Another highlight of the display is the “Acacia Corner” (the Corner) which introduces the Acacia Slopes Enhancement Programme. The Corner also demonstrates the life cycle of trees and the versatile potential of the Acacia wood through various interactive activities showing how the wood could be “up-cycled” into sculptures and other artwork.

房屋署 HOUSING DEPARTMENT



樂・在家

房屋署園區以「樂・在家」為主題，通過彩色隧道進入大麗花盛放的庭園，遊人置身其中，可以欣賞園內各處景緻，樂在其中。園區入口以色彩斑斕的花卉構架搭建屋簷般的隧道，形似甲骨文「家」即「家」字的上半部。遊人穿過隧道，猶如踏進家門，步入溫馨歡樂的安樂窩。隧道兩旁以循環再用的木材營造出山巒起伏的面貌。山峰形態不一，遊人或可從中尋找到獅子山的縮影。園區中央用花卉鋪砌成人型雕塑，寓意房屋署的設計以人為本。園內綠化環保設計比比皆是，如垂直綠化牆、竹筒燈、生態草溝、零灌溉系統等。綠色的房子陳設着兒時的玩意，旁邊的園圃栽種不同蔬果，鮮艷奪目、生意盎然，教人歡欣雀躍。「樂・在家」展現了香港房屋委員會堅持以人為本的信念，為居民提供家的蔭庇，令市民安居樂業，樂在家園。

Fun @ Home

The Housing Department is delighted to showcase its garden, Fun @ Home, which invites visitors to a sea of dazzling Dahlias through colourful arches. A fun experience awaits its guests as they explore the vibrancy and delightful scenery along the way. The path to the garden is flanked by an array of flower-covered arches in vibrant colours which not only depict the outline of a house but indeed represent the upper part of 「家」, the oracle-bone graph for the Chinese character “家” (meaning “home”). The archway is so designed to make visitors feel at home, overflowing with joy and easiness. Artificial panels in a variety of shapes and forms made from recycled wood fuel their imagination as they look out for one that bears resemblance to the Lion Rock. The viewers are met with a plant sculpture at the centre of the landscape, highlighting one of Housing Department’s core values to put people first. In line with this come various designs which are friendly to the environment, such as vertical green panels, bamboo lighting, bioswales and a zero irrigation system. Childhood toys and games are offered at the green house for amusement and entertainment. Next to it is a garden plot with a rich profusion of fruits and vegetables adding freshness and vitality to the scene. Fun @ Home speaks volumes about the Hong Kong Housing Authority’s people-first commitment to providing homes for the public to live in and to take delight in.

SHOWGROUND LAYOUT PLAN



香港海洋公園 OCEAN PARK HONG KONG



與威威一起參加花園派對

齊來參加海洋公園「威威與好友」花園派對，同賞自然美！以主題花「大麗花」點綴的七彩花海令人陶醉，花園中央更有四米高的威威造型園藝雕塑歡迎你！繽紛花卉將舊單車、鞦韆等日常用品變成花藝傑作，啟發大家實踐環保減廢和循環再用。走進「動物糧倉」，更可一睹公園動物平日享用的植物美食，如山指甲、小葉女貞等。海馬等動物亦化身栩栩如生的3D園藝雕塑，讓你拍照，並與朋友分享，呼籲大家支持海洋公園在「拯救瀕危物種計劃」(SAFE)中所肩負的復育及研究工作。

Party with Whiskers & Friends in a Fantasy Garden

Welcome to Ocean Park's colourful garden party, hosted by Whiskers & Friends! This year's theme flower, the elegant Dahlia, features prominently throughout the garden, from the vibrant floral sea in the surroundings to the four-metre tall topiary of Whiskers that greets you at the centre. Looking for tips on living green? Get inspired to recycle by the fantastic works of floral art made with everyday objects like an old bicycle and swing. Stop by the Animal Pantry to see some of the many plant species fed to animals at Ocean Park, such as *Ligustrum sinense* and *Ligustrum quihoui*. Take a photo with the incredible marine animal topiaries to celebrate biodiversity, and share it to help raise awareness for the Saving Animals From Extinction (SAFE) programme, whose efforts Ocean Park is proud to be part of!

西九文化區 WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT



大麗花
Dahlias

「花開喜悅・活演戲台」

為了體現大會主題「心花放」，西九文化區管理局將融合音樂、互動裝置及花藝布置，展現大會主題花「大麗花」的各種亮麗色調及形態，並透過迷人景觀，吸引公眾參與及慶祝花展的盛況。

當布幕揭開後，眼前園圃展現出一個充滿想像力而適合各種表演藝術形式的舞台背景。參觀者在精緻花藝布置及色彩斑斕的花卉圍繞下，猶如置身戲曲表演。此園林背景糅合西九文化區苗圃公園的苗木及將來藝術公園的概念，寧靜怡人，適合作各式各樣文化藝術活動的表演場地。

本園圃的概念是於花園景觀中分享創意生活體驗，以促進不同藝術形式之間的交流，鼓勵與大自然互動，並展示西九文化區及戲曲中心的願景，體現「花開喜悅・活演戲台」的構想。

“A Stage for Joy”

To echo the theme of the event “Joy in Bloom”, the West Kowloon Cultural District Authority displays the theme flower “Dahlia” in varied forms and colours, integrated with music, interactive devices and floral arrangements, to encourage public involvement and celebration of the Flower Show through this charming setting.

Surrounded by colourful blossoms and exquisite floral arrangements, the curtains open and reveal an imaginative backdrop for performing art forms like *Xiqu*. The intimate mini-forest setting of the Art Park, with Nursery Park plants, creates a sense of tranquillity and a stage for a variety of cultural events.

The design concept of our display is about sharing creative experiences within a landscaped setting, to foster cultural exchange between art forms and to encourage interaction with the world of nature. Our vision is to showcase West Kowloon as setting “A Stage for Joy”.

賽馬會學童鑲嵌花壇——花團錦簇樂巡遊



重量級巡遊隊伍配以錦繡斑斕的花車，把今年的香港花卉展覽變成繽紛歡樂的節日派對，為活動增添熱鬧氣氛。

花壇以節日巡遊為主題。巡遊領隊揮棒帶領愛玩耍的「猴子」、靈活的「彩蛇」、雄偉的「獅子」、調皮的「大象」及好奇的「長頸鹿」魚貫進場，隨後兩匹「駿馬」拉着花車，「蜜蜂」和「甲蟲」伴隨起舞，樂韻、花香傳遍會場。

花壇由數萬株色彩多樣的花卉植物鑲嵌而成，遊人可安坐兩旁，細心欣賞巡遊隊伍。花壇在晚間以特殊燈光效果及音樂襯托，更能把氣氛推向高峯。

香港賽馬會慈善信託基金自二零一三年開始支持花展，於二零一四年起更成為主要贊助機構，資助學童鑲嵌花壇等多項活動，把花展帶到社區每個角落。

約一千一百名學童協助鑲嵌的花壇，參與學校詳列如下：

福德學校
般咸道官立小學
明愛啟幼幼兒學校
明愛樂義學校
中華基督教會協和小學
慈航學校
香港潮商學校
宣道會陳李詠貞紀念幼稚園
基督教小樹苗幼稚園
胡素貞博士紀念學校
香港基督教服務處時代幼兒學校
香港聖公會聖尼哥拉幼兒學校
香港道教聯合會青松中學
匡智屯門晨輝學校
匡智松嶺學校
香港五常法幼稚園暨國際幼兒中心
港澳信義會錫安紀念幼稚園
九龍塘天主教華德學校

廖寶珊紀念書院
民生書院幼稚園
保良局易桂芳幼稚園
嘉諾撒培德書院
天主教聖母聖心小學
秀茂坪天主教小學
沙頭角中心小學
善一堂安逸幼稚園
聖公會荊冕堂葵涌幼稚園
聖安當幼稚園
聖保祿學校 (小學部)
香港神託會培敦中學
天樂幼稚園暨幼兒園

聖母潔心會黃大仙幼稚園
東涌天主教幼稚園
東華三院力勤幼稚園
東華三院黃笏南中學
仁濟醫院蔡衍濤小學
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園



JOCKEY CLUB MOSAICULTURE DISPLAY BY STUDENTS — BLOSSOM PARADE



A mega-scale parade with interesting characters and rainbow-coloured floats turns this year's Hong Kong Flower Show into a festive party and creates an ambience of bustling fun.

With festive parade as the theme of this parterre, the Grand Marshal brandishes his baton and leads the playful "monkey", the agile and colourful "snake", the awe-inspiring "lion", the mischievous "elephant" and the curious "giraffe" into the venue. Behind them are two "horses" pulling the floats, "bees" and "ladybirds" in a complementing dance, while music and the sweet scent of flowers fill the air.

This parterre is a wonderful mosaic of tens of thousands of flowers and plants. Visitors can sit on either side and enjoy the parade. At night, there would be illuminations and music to complete the festive mood.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has been supporting the Flower Show since 2013. It became a major sponsor in 2014 and has since been financing the mosaiculture projects by students in a bid to bring the Flower Show to every sector of the community.

Mosaiculture display by about 1 100 students, school participating in the mosaiculture display are as follow:

Bishop Ford Memorial School
Bonham Road Government Primary School
Caritas Kai Yau Nursery School
Caritas Lok Yi School
CCC Heep Woh Primary School
Chi Hong Primary School
Chiu Sheung School, Hong Kong
Christian Alliance Chen Lee Wing Tsing Memorial Kindergarten
Christian Little Tree Kindergarten
Dr. Catherine F. Woo Memorial School
HKCS Times Nursery School
HKSKH St. Nicholas' Nursery School
HKTA Ching Chung Secondary School
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

Hong Chi Pinehill School
Hong Kong 5-S Kindergarten & International Child Care Centre
Hong Kong and Macau Lutheran Church Shek On Memorial Kindergarten
Kowloon Tong Bishop Walsh Catholic School
Liu Po Shan Memorial College
Munsang College Kindergarten
PLK Yick Kwai Fong Kindergarten
Pui Tak Canossian College
Sacred Heart of Mary Catholic Primary School
Sau Mau Ping Catholic Primary School
Sha Tau Kok Central Primary School
Shin Yat Tong On Yat Kindergarten
SKH Crown Of Thorns Church Kwai Chung Kindergarten
St. Antonius Kindergarten
St. Paul's Convent School (Primary Section)
Stewards Pooi Tun Secondary School
Talent Kindergarten
The Sisters of the Immaculate Heart of Mary WTS Kindergarten
Tung Chung Catholic Kindergarten
TWGHs Nickon Kindergarten
TWGHs Wong Fut Nam College
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten



康文署東方園圃比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

LCSD ORIENTAL STYLE GARDEN PLOT COMPETITION WINNING ENTRIES



冠軍 FIRST PRIZE

西貢區
花見之愛
Sai Kung District
Hanami with Love

亞軍 SECOND PRIZE



北區
尋夢
North District
Dream Seeker

季軍 THIRD PRIZE



元朗區
赤橋下之戀人
Yuen Long District
Love on the Red Bridge



環保獎 ENVIRONMENTAL CUP

荃灣區
日式禪園
Tsuen Wan District
Japanese Zen Garden



康文署西方園圃比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

LCSD WESTERN STYLE GARDEN PLOT COMPETITION WINNING ENTRIES



冠軍 FIRST PRIZE

油尖旺區
雷杜德的花卉角落
Yau Tsim Mong District
Redouté's Flower Sanctuary

亞軍 SECOND PRIZE



離島區
廚房花園
Island District
Kitchen Garden

季軍 THIRD PRIZE



葵青區
西式庭院－香草花園
Kwai Tsing District
Western Herb Garden



環保獎 ENVIRONMENTAL CUP

屯門區
「愛」樂園
Tuen Mun District
Paradise of Love



攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

PHOTO COMPETITION WINNING ENTRIES

無線電視藝員及香港小姐造像攝影（公開組）

Portrait of TVB Artistes and Miss Hong Kong (Open Section)



冠軍 FIRST PRIZE

李文傑
LI Man-kit

模特兒：陳雅思
Model: Bonnie CHAN



亞軍 SECOND PRIZE



朱國聯
CHU Kwok-lin

模特兒：鄺潔楹
Model: Judy KWONG



季軍 THIRD PRIZE

黎志文
LAI Chi-man

模特兒：劉穎璇
Model: Tiffany LAU

攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

PHOTO COMPETITION WINNING ENTRIES

無線電視藝員及香港小姐造像攝影（學生組）

Portrait of TVB Artistes and Miss Hong Kong (Student Section)



冠軍 FIRST PRIZE

黃知日
WONG Chi-yat

模特兒：劉穎璇
Model: Tiffany LAU



亞軍 SECOND PRIZE



陳曉婷
CHAN Hiu-ting

模特兒：阮嘉敏
Model: Mandy YUEN



季軍 THIRD PRIZE

周沅芝
CHOW Yuen-chi

模特兒：陳雅思
Model: Bonnie CHAN

攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

PHOTO COMPETITION WINNING ENTRIES

花卉攝影組 Flowers Section



冠軍 FIRST PRIZE
郭志容
KWOK Chi-yung



亞軍 SECOND PRIZE
鍾旭明
CHUNG Yuk-ming



季軍 THIRD PRIZE
歐鍵全
AU Kin-chuen

攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

PHOTO COMPETITION WINNING ENTRIES

花絮攝影組 Snapshots Section



冠軍 FIRST PRIZE
姚國英
YIU Kwok-ying

亞軍 SECOND PRIZE
鄭沛霖
KWONG Pui-lam



季軍 THIRD PRIZE
葉慧茵
YIP Wai-yan

賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

JOCKEY CLUB STUDENT DRAWING COMPETITION WINNING ENTRIES

高小組 Senior Section in Primary School



冠軍 FIRST PRIZE

王俊誠

將軍澳天主教小學

WONG Chun-shing

Tseung Kwan O Catholic Primary School

亞軍 SECOND PRIZE



黎采綺

博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人千禧小學

LAI Tsoi-ki

A.D. & F.D. of Pok Oi Hospital Mrs Cheng
Yam Oi Millennium School

季軍 THIRD PRIZE

唐敏

白普理小學

Kirsty DONOVAN

Bradbury School

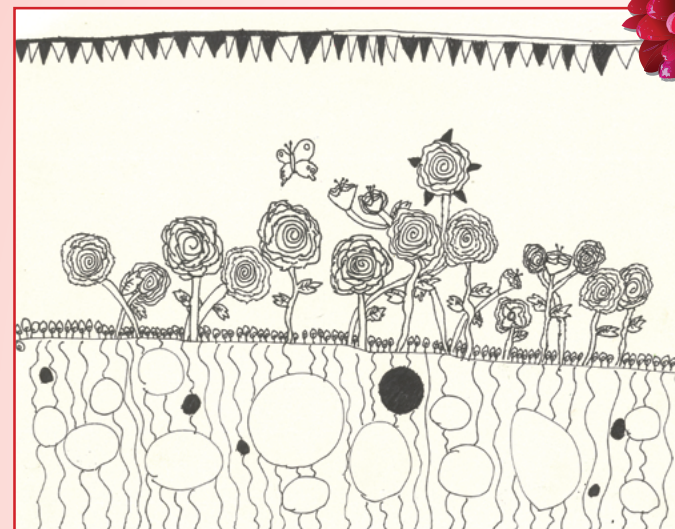


賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

JOCKEY CLUB STUDENT DRAWING COMPETITION WINNING ENTRIES

初小組 Junior Section in Primary School



冠軍 FIRST PRIZE

GUZMAN Levannah

C.D.

南丫北段公立小學

Northern Lamma School

亞軍 SECOND PRIZE



簡宇謙

佛教黃焯菴小學

KAN Yu-him

Buddhist Wong Cheuk Um Primary School



季軍 THIRD PRIZE

黎美彤

佛教中華康山學校

LI Mei-tung

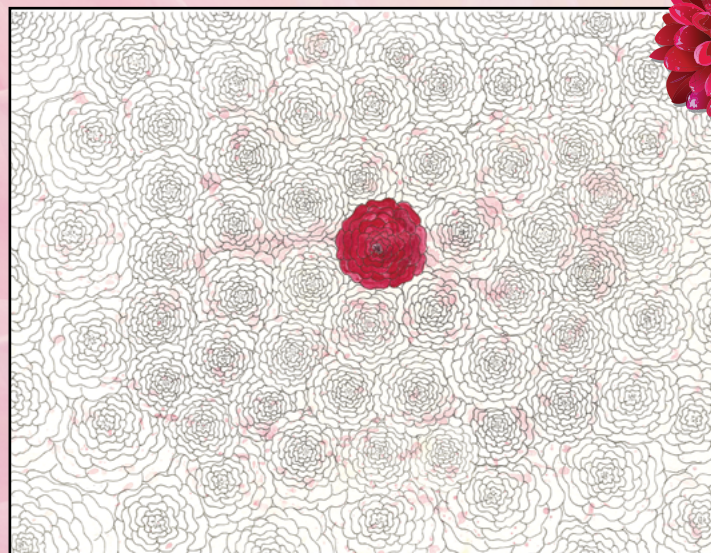
Buddhist Chung Wah Kornhill
Primary School

賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

JOCKEY CLUB STUDENT DRAWING COMPETITION WINNING ENTRIES

高中組 Senior Section in Secondary School



冠軍 FIRST PRIZE

文芷悠
天水圍官立中學
MAN Tsz-yau
Tin Shui Wai Government
Secondary School



亞軍 SECOND PRIZE



卓僖潼

滬江維多利亞學校

CHEUK Claudia
Victoria Shanghai Academy



季軍 THIRD PRIZE

李恩雯
德望學校
Sarotta LEE
Good Hope School

賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2017

JOCKEY CLUB STUDENT DRAWING COMPETITION WINNING ENTRIES

初中組 Junior Section in Secondary School



冠軍 FIRST PRIZE

陳思婷
滬江維多利亞學校
CHAN Sze-ting, Rachel
Victoria Shanghai Academy



亞軍 SECOND PRIZE



黃嘉慧

香港真光書院

WONG Ka-wai
Hong Kong True Light College



季軍 THIRD PRIZE

葉瑩瑩
寶安商會王少清中學
YIP Ying-ying
Po On Commercial Association Wong Siu
Ching Secondary School

展品比賽優勝盃得獎者

Hong Kong Flower Show 2017

PLANT EXHIBIT COMPETITION CUP WINNERS

優勝盃	得獎者	CUP	WINNERS
二零一七香港花卉展覽盃 (公開組)	李炳輝	2017 Hong Kong Flower Show Cup (Open Competition Section)	LI Ping-fai
二零一七香港花卉展覽盃 (學校組)	東華三院 李嘉誠中學	2017 Hong Kong Flower Show Cup (School Section)	TWGHs Li Ka Shing College
蘭花(中國蘭蕙除外) 優勝盃	羅世賢	Orchid Cup (Excluding Chinese Cymbidium)	LUO Shih-hsien
中國蘭蕙優勝盃	陳柏泉	Chinese Cymbidium Cup	CHAN Pak-chuen
盆花優勝盃	嚴淑鋒	Potted Plant Cup	YIM Ngo-fung, Myrow
仙人掌及肉質植物優勝盃	李德強	Cactus and Succulent Cup	LEE Tak-keung
賞葉及食蟲植物優勝盃	張松英	Foliage and Carnivorous Plant Cup	CHEUNG Chung-ying
非洲紫羅蘭優勝盃	李載然	African Violet Cup	LEE Joy-yin
盆栽(盆景類植物)優勝盃	李炳輝	Bonsai Type Plant Cup	LI Ping-fai
西方插花藝術優勝盃	黃忻意	Floral Arrangement in Western Style Cup	HUANG Xin-yi
東方插花藝術優勝盃	鄭綺雯	Flora Arrangement in Oriental Manner Cup	CHEUNG Yee-man, Mandy
學童插花藝術優勝盃	聖母無玷 聖心書院	Floral Art by School Children Cup	Immaculate Heart of Mary College
小學組盆栽種植 / 培植優勝盃	番禺會所 華仁小學	Primary School Potted Plant Growing / Nursing Cup	Pun U Association Wah Yan Primary School
中學組盆栽種植 / 培植優勝盃	東華三院 李嘉誠中學	Secondary School Potted Plant Growing / Nursing Cup	TWGHs Li Ka Shing College
學校園圃優勝盃	匡智元朗 晨樂學校	School Garden Plot Cup	Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long
康文署西方園圃優勝盃	油尖旺區	LCSD Western Style Garden Plot Cup	Yau Tsim Mong District
康文署西方園圃環保優勝盃	屯門區	LCSD Western Style Garden Plot Environmental Cup	Tuen Mun District
康文署東方園圃優勝盃	西貢區	LCSD Oriental Style Garden Plot Cup	Sai Kung District
康文署東方園圃環保優勝盃	荃灣區	LCSD Oriental Style Garden Plot Environmental Cup	Tsuen Wan District

參與機構

Hong Kong Flower Show 2018

PARTICIPATING ORGANISATIONS

本地機構	LOCAL ORGANISATIONS
1 香港非洲紫羅蘭協會	African Violet Association of Hong Kong Ltd.
2 香港非洲紫羅蘭學會	African Violet Society of Hong Kong
3 西歐花藝會	Artflor Creative Club
4 香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
5 大嶼山園藝協會	Association of Horticulture, Lantau Island
6 繽紛園藝有限公司	Brighten Floriculture Ltd.
7 中華基督教會公理堂	China Congregational Church
8 中華基督教會公理堂(必街堂)	China Congregational Church (Bridges Street)
9 道教香港青松觀	Ching Chung Taoist Association of Hong Kong
10 芊藝教室	Flora Art Shop
11 綠芷藝坊	Greenfingers' Friends
12 屯門贖世主堂-花藝社	Holy Redeemer Catholic Church Flower Arrangement Club
13 香港研藝舍	Hong Kong Art Inn
14 香港蘭藝會	Hong Kong Artistic Orchid Association
15 香港花藝協會	Hong Kong Association of Flower Arranging Societies
16 香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
17 香港國際盆栽會	Hong Kong Bonsai International
18 香港仙人掌會	Hong Kong Cacti And Succulents Society
19 香港花研會	Hong Kong Florist Research Association
20 香港花會	Hong Kong Flower Club
21 香港鮮花零售業協會	Hong Kong Flower Retailers Association
22 香港蘭花協會	Hong Kong Orchid Association
23 香港中華蘭花協會	Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd.
24 香港盆景雅石學會有限公司	Hong Kong Penjing & Artstone Society Co., Ltd.
25 香港警察工藝會(花藝)	Hong Kong Police Handicraft Club (Floral Art)
26 美國花藝學院香港教師協會	Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School
27 香港大埔青商協進會有限公司	Hong Kong Tai Po Association of Young Merchants and Professionals Limited
28 國際花友會(香港分會)	Ikebana International (Hong Kong Chapter)
29 華道家元池坊香港支部	Ikenobo Hong Kong Chapter
30 香港園藝學會	Institute of Horticulture (Hong Kong)
31 香港嶺南盆景藝術學會	Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong
32 旨葉花藝學院	Instituut Du Creatif Flower School
33 國際花商協會太平洋北區一	Interflora Pacific Unit Ltd. District 1 North
34 IFAA 國際花藝協會	International Floral Arts Association
35 國際插花藝術學校有限公司	International School of Flower Arrangement Ltd.
36 Irene's Flower & Design	Irene's Flower & Design
37 James Wong Florist	James Wong Florist
38 嘉禾環球有限公司	Kar Wo Ltd.
39 華泉花導學校	Kasen School of Floral Art

40 花言學府有限公司	Life Flower School And Consultant Ltd.
41 雅夫花藝設計研究院	Masao Flower Design Academy
42 日本若林賜子花藝學院(香港分校)	Masuko Art Academy (HK) Branch
43 現代插花藝術學校	Modern Flower Arrangement School
44 新界北區文藝協進會有限公司 (園藝委員會)	North District Arts Advancement Association Ltd. (Garden Arts Sub Committee)
45 香港海洋公園	Ocean Park Hong Kong
46 亞洲盆景雅石協會	Penjing and Artstone of Asia
47 香港盆景協會	Penjing Association of Hong Kong
48 秀藝會(映月派花藝)	Sau's Institute Association (Eigetsu Floral Art)
49 沙田盆栽會	Sha Tin Bonsai Association
50 所羅門有限公司	SOLOMON BLOEMEN LTD.
51 森記園	Sum Kee Yuen
52 香港中文大學 (中醫中藥研究所、中醫學院、 香港中西醫結合醫學研究所、 物業管理處園藝組)	The Chinese University of Hong Kong (Institute of Chinese Medicine, School of Chinese Medicine, Hong Kong Institute of Integrative Medicine, Landscaping Section of Estates Management Office)
53 香港插花藝術學院	The Hong Kong Academy of Flower Arrangement
54 香港菩提學會 - 西方寺	The Hong Kong Bodhi Siksa Society - Western Monastery
55 草月教師會香港分會	The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association
56 小原流香港花友會	The Hong Kong Kayu Study Group of the Ohara
57 香港浸會大學中藥學會	The Society of Chinese Materia Medica of Hong Kong Baptist University
58 世界花卉協會(香港分會)	The World Flower Council (Hong Kong Chapter)
59 雲泉仙館	The Wun Chuen Sin Kwoon Association
60 艾花美插花藝術	Tonie Yuen Professional Floristry Program
61 東華三院「兩生花」花店	Tung Wah Group of Hospitals Rinato Eco Floral Shop
62 西九文化區管理局	West Kowloon Cultural District Authority

政府政策局 / 部門及區議會

GOVERNMENT BUREAUX / DEPARTMENTS AND DISTRICT COUNCILS

1 建築署	Architectural Services Department
2 懲教署	Correctional Services Department
3 渠務署	Drainage Services Department
4 路政署	Highways Department
5 房屋署	Housing Department
6 康樂及文化事務署	Leisure & Cultural Services Department
7 中西區區議會	Central and Western District Council
8 東區區議會	Eastern District Council
9 離島區議會	Islands District Council
10 九龍城區議會	Kowloon City District Council
11 葵青區議會	Kwai Tsing District Council
12 觀塘區議會	Kwun Tong District Council
13 北區區議會	North District Council
14 西貢區議會	Sai Kung District Council
15 沙田區議會	Sha Tin District Council
16 深水埗區議會	Sham Shui Po District Council

17 南區區議會	Southern District Council
18 大埔區議會	Tai Po District Council
19 荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
20 屯門區議會	Tuen Mun District Council
21 灣仔區議會	Wan Chai District Council
22 黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council
23 油尖旺區議會	Yau Tsim Mong District Council
24 元朗區議會	Yuen Long District Council

非本地機構

NON-LOCAL ORGANISATIONS

1 杭州市園林文物局花巷管理處	Administrative Office of Huagang Area, Hangzhou Administration of Landscape and Cultural Heritage
2 Andreas STIHL AG & Co. KG, Germany	Andreas STIHL AG & Co. KG, Germany
3 ANTIMOS TECHNOLOGY SDN. BHB., Malaysia	ANTIMOS TECHNOLOGY SDN. BHB., Malaysia
4 北京飛天自然資源開發研究所	Beijing Feitian Natural Resources Institute
5 北京花卉協會	Beijing Flower Association
6 廣州市林業和園林局	Bureau of Forestry and Landscaping of Guangzhou Municipality
7 財團法人中華花藝研究推廣基金會	China Floral Art Foundation
8 中國插花花藝協會	China Flower Arrangement Association
9 澳門民政總署	Civic and Municipal Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region
10 北京世界園藝博覽會事務協調局	Coordination Bureau of Beijing International Horticultural Exhibition
11 DENNIS Mowers, United Kingdom	DENNIS Mowers, United Kingdom
12 芳華花藝學院	Fanghua Floral Designer Institute
13 Fleet Line Markers, United Kingdom	Fleet Line Markers, United Kingdom
14 佛山市順德區花卉協會	Foshan City Shunde District Flower Association
15 Fytogreen Australia Pty Ltd., Australia	Fytogreen Australia Pty Ltd., Australia
16 GPE International B.V., The Netherlands	GPE International B.V., The Netherlands
17 廣州插花藝術研究會	Guangzhou Flower Arrangement Association
18 Honey Brothers Ltd., United Kingdom	Honey Brothers Ltd., United Kingdom
19 I.A.F. 國際花會 - Per Benjamin (瑞典)	I.A.F. International Academy of Floristry - Per Benjamin (Sweden)
20 ISEKI & Co. Ltd., Japan	ISEKI & Co. Ltd., Japan
21 Kean Beng Lee Industries (M) SDN. BHD., Malaysia	Kean Beng Lee Industries (M) SDN. BHD., Malaysia
22 Lancaster Plus, S.L., Spain	Lancaster Plus, S.L., Spain
23 Lervish Flower Couture, Malaysia	Lervish Flower Couture, Malaysia
24 MIKSKAAR AS, Estonia	MIKSKAAR AS, Estonia
25 MTM, Spindler & Schmid GmbH, Germany	MTM, Spindler & Schmid GmbH, Germany
26 南寧市人民政府	Nanning Municipal People's Government
27 New Solar Inc, United States of America	New Solar Inc, United States of America

28 佩華花藝培訓學校 / 澳門世界花卉研究協會	Pui Wa Floral Design School / World Flower Council Macau Founding Chapter
29 Roma Flowers, Vietnam	Roma Flowers, Vietnam
30 上海市綠化和市容管理局	Shanghai Landscaping and City Appearance Administration Bureau
31 SISIS Turf Maintenance Equipment, United Kingdom	SISIS Turf Maintenance Equipment, United Kingdom
32 Spring from Holland, The Netherlands	Spring from Holland, The Netherlands
33 天壇公園(北京市公園管理中心)	Temple of Heaven (Beijing Municipal Administration Center of Parks)
34 The 782 Floristry, Korea	The 782 Floristry, Korea
35 龍海市人民政府漳州高新區管委會	The Administrative Committee of the High Tech Zone in Zhangzhou, The People's Government of Longhai City
36 花苑藝術專科插花學院 (新加坡)	Tropifame Floral Design School Pte. Ltd. (Singapore)
37 Tui Products Ltd., New Zealand	Tui Products Ltd., New Zealand
38 UnDee UnNgarm Flower, Thailand	UnDee UnNgarm Flower, Thailand
39 深圳市城市管理局	Urban Management Bureau of Shenzhen Municipality
40 W.Tuning Bloemenexport B.V., The Netherlands	W.Tuning Bloemenexport B.V., The Netherlands
41 武漢林業集團有限公司 (武漢市園林和林業局)	Wuhan Forestry Group Co., Ltd. (Bureau of Landscaping and Forestry of Wuhan Municipality)
42 鞍山市君子蘭協會	

領事館

CONSULATES GENERAL

1 巴基斯坦駐港領事館	Consulate General of Pakistan Hong Kong
2 荷蘭王國駐香港總領事館	Consulate General of the Kingdom of the Netherlands in Hong Kong
3 印尼共和國總領事館	Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong SAR

表演團體 / 講座導師

PERFORMANCE GROUPS/ GUEST SPEAKERS

1 藝術起義	ART NOVA
2 耀東中樂團	Bright East Chinese Music Orchestra
3 睿智藝術策劃	Sereno Art Management
4 香港海關樂隊	Customs and Excise Band
5 Dr Glynn PERCIVAL	Dr Glynn PERCIVAL
6 葉彥博士	Dr Jackie YIP
7 Duo Volce & Zenan KWAN, Paino	Duo Volce & Zenan KWAN, Paino
8 教育局(特殊教育組)	EDB (Special education)
9 青苗音樂基金會	Greenery Music Foundation
10 香海正覺蓮社佛教普光學校	HHCKLA Buddhist Po Kwong School
11 匡智獅子會晨崗學校	Hong Chi Lions Morninghill School
12 匡智松嶺第三校	Hong Chi Pinehill No.3 School
13 香港蘭藝會	Hong Kong Artistic Orchid Association
14 香港中國醫學研究所	Hong Kong Chinese Medical Research Institute
15 香港花會	Hong Kong Flower Club

16 香港專業教育學院(應用科學學科)	Hong Kong Institute of Vocational Education (Applied Science Discipline)
17 香港演藝精英協會	Hong Kong Music and Performing Arts Association
18 美國花藝學院香港教師協會	Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School
19 香港紅十字會甘迺迪中心	Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
20 香港弦樂團	Hong Kong String Orchestra
21 香港少青步操管樂團	Hong Kong Vigor Marching Band
22 國際花友會(香港分會)	Ikebana International (Hong Kong Chapter)
23 Indonesian Consulate's Cultural Group	Indonesian Consulate's Cultural Group
24 香港園藝學會	Institute of Horticulture (Hong Kong)
25 香港嶺南盆景藝術學會	Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong
26 國際基督教優質音樂中學暨小學	International Christian Quality Music Secondary and Primary School
27 Joyful Moment	Joyful Moment
28 Mr. AJ SCHEP	Mr. AJ SCHEP
29 陳燁櫻女士	Ms CHAN Sim-ying
30 音樂事務處-香港兒童管樂團	Music Office - Hong Kong Children's Symphonic Band
31 保良局小學聯校中樂團	Po Leung Kuk Joint Primary School Chinese Orchestra
32 保良局余李慕芬紀念學校	Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School
33 職業訓練局 展亮技能發展中心	Shine Skills Centre, VTC
34 香港扶幼會許仲繩紀念學校	Society of Boys' Centres Hui Chung Sing Memorial School
35 聖士提反書院	St. Stephen's College
36 大埔浸信會幼稚園	Tai Po Baptist Kindergarten
37 草月教師會香港分會	The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association
38 香港攝影學會	The Photographic Society of Hong Kong
39 世界花卉協會(香港分會)	The World Flower Council (Hong Kong Chapter)
40 艾花美插花藝術	Tonie Yuen Professional Floristry Program

義務團體

VOLUNTARY ORGANISATIONS

1 民眾安全服務隊	Civil Aid Service
2 香港航空青年團	Hong Kong Air Cadet Corps
3 香港專業教育學院(黃克競)	Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong)
4 香港專業教育學院(應用科學學科)	Hong Kong Institute of Vocational Education (Applied Science Discipline)
5 香港專業教育學院(工商管理學科)	Hong Kong Institute of Vocational Education (Business Administration Discipline)
6 香港聖約翰救傷隊	Hong Kong St. John Ambulance Brigade
7 香港聖約翰救傷隊少青團	Hong Kong St. John Ambulance Brigade Youth Command
8 康樂及文化事務署綠化義工	Leisure and Cultural Services Department Green Volunteer

評判團 JUDGING PANEL

展品比賽 PLANT EXHIBIT COMPETITION

總評判

CHIEF JUDGES

第一及二組
馬民昭先生

Section I and II
Mr Farley MA

第三、四、五、六及七組
張文佑先生

Section III, IV, V, VI and VII
Mr ZHANG Wen-you

第八、九及十組
Mrs Christiane DUCKWORTH

Section VIII, IX and X
Mrs Christiane DUCKWORTH

第十一及十二組
容拱興博士

Section XI and XII
Dr YUNG Kung-hing

第十三、十四及十五組
丘國賢先生

Section XIII, XIV and XV
Mr Eddy YAU

評判

JUDGES

第一組 蘭花 (中國蘭蕙除外)
朱劍虹先生 鄧永昌先生
蕭麗萍女士

Section I Orchid (Excluding Chinese Cymbidium)
Mr CHU Kim-hung, Berry Mr TANG Wing-cheong
Ms Gloria SIU

第二組 中國蘭蕙
何冠宏先生 鍾傑峰先生
余玉珠女士

Section II Chinese Cymbidium
Mr HO Koon-wang Mr CHUNG Kit-fung
Ms YU Yuk-chu, Maggie

第三組 盆花
劉信信博士 邱榮光博士
邵靄賢博士

Section III Potted Plant
Dr Sam LAU Dr YAU Wing-kwong
Dr Charlotte SHIU

第四組 仙人掌及肉質植物
李騰琪先生 黃耀鄉先生
李就勝先生

Section IV Cactus and Succulent
Mr LI Tang-kee Mr WONG Yu-hiong
Mr Eric LEE

第五組 賞葉及食蟲植物
趙元瑛先生 陳華東先生
蔡念祖先生

Section V Foliage and Carnivorous Plant
Mr CHIU Yuen-ying Mr CHAN Wah-tung
Mr Kingsley CHOI

第六組 非洲紫羅蘭
張若瑟先生 張耀輝先生
李建華先生

Section VI African Violet
Mr Joseph CHEUNG Mr CHEUNG Yiu-fai
Mr LEE Kin-wah

第七組 盆栽 (盆景類植物)
左標先生 麥國華先生
張景石先生

Section VII Bonsai Type Plant
Mr CHOR Biu Mr MAK Kwok-wah
Mr CHEUNG King-shek

第八組 西方插花藝術
梁靈剛博士 袁轉好女士
嚴錦明女士 鄭紫碧女士
何博雯女士

Section VIII Floral Arrangement in Western Style
Dr Solomon LEUNG Ms Tonie YUEN
Ms YIM Kam-ming, Sylvia Ms CHENG Tsz-pak
Ms Jennifer HO

第九組 東方插花藝術
吳麗芬女士 劉婉莊女士
謝玉華女士 水上雅夫先生
卓秀英女士

Section IX Floral Arrangement in Oriental Manner
Ms Christine NG Ms LAU Yuen-chong
Ms Annie TSE Mr Masao MIZUKAMI
Ms Sharon CHOU

第十組 學童插花藝術
梁美美女士 謝黃小燕女士
蔡鳴鳳女士 區妙玲女士
梁潔芬女士

Section X Floral Art by School Children
Ms Mimi LEUNG Mrs Elizabeth TSE
Ms Janet CHOI Ms Jessica AU
Ms LEUNG Kit-fun, Michelle

第十一組 小學組盆栽種植/培植比賽
黃秉雄先生 鄭美勤女士
張曉欣女士

Section XI Primary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition
Mr WONG Bing-hung, Billy Ms Winnie CHENG
Ms CHEUNG Hiu-yan

第十二組 中學組盆栽種植/培植比賽
尹權發先生 盧錦洪先生
鍾焰興先生

Section XII Secondary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition
Mr Daniel WAN Mr LO Kam-hung
Mr Gregory CHUNG

第十三組 學校園圃比賽
張素梅女士 區志偉先生
王惠琮女士

Section XIII School Garden Plot Competition
Ms CHEUNG So-mui Mr David AU
Ms Anita WONG

第十四組 康文署西方園圃比賽
張美娥女士 劉英女士
劉興達先生

Section XIV LCSD Western Style Garden Plot Competition
Ms Connie CHEUNG Ms LIU Ying
Mr LAU Hing-tat

第十五組 康文署東方園圃比賽
吳少文先生 周如雯女士
黃賜巨教授

Section XV LCSD Oriental Style Garden Plot Competition
Mr NG Siu-man Ms Zhou Ru-wen
Prof WONG Chi-kui

「心花放」攝影比賽 “JOY IN BLOOM” PHOTO COMPETITION

任適先生 高志強先生
黃偉義先生 馮漢紀先生
阮兆倫先生 蔡榮超先生

Mr YAM Shik Mr KO Chi-keung
Mr Benny WONG Mr FUNG Hon-kee
Mr YUEN Siu-lun Mr Eddie TSOI

賽馬會學童繪畫比賽
THE HONG KONG JOCKEY CLUB STUDENT DRAWING COMPETITION

劉瑩博士 嚴劍萍博士
王鈴蓁博士

Dr LAU Ying Dr YIM Kim-ping
Dr WANG Ling-jean, Sunny

同心同步同進 共創更好未來

RIDING HIGH TOGETHER
FOR A BETTER FUTURE



香港賽馬會（「馬會」）成立於1884年，是致力建設更美好社會的世界級賽馬機構。
馬會透過其結合賽馬及馬場娛樂、會員會所、有節制體育博彩及獎券，以及慈善及社區
貢獻的獨特綜合營運模式，創造經濟及社會價值，並協助政府打擊非法賭博。

2016/17年度，馬會直接回饋香港社會305億港元。馬會是全港最大的單一
納稅機構，也是香港主要僱主之一，同時位列全球十大慈善捐助機構。

馬會將繼續與香港市民「同心同步同進 共創更好未來」。

Founded in 1884, The Hong Kong Jockey Club is a world-class racing club that acts continuously for the betterment of our society. The Club has a unique integrated business model, comprising racing and racecourse entertainment, a membership club, responsible sports wagering and lottery, and charities and community contribution. Through this model, the Club generates economic and social value for the community and supports the Government in combatting illegal gambling.

In 2016/17, the Club's total direct return to the community was HK\$30.5 billion. It is Hong Kong's largest single taxpayer, one of the city's major employers and one of the world's top ten charity donors. The Club is always "riding high together for a better future" with the people of Hong Kong.



祝賀

二零一八年香港花卉展覽 成功舉行



big big
channel



致意



2018年無間斷呈獻 精彩娛樂體驗



香港居民專享「奇妙處處通」年票優惠價
3人行更享85折
新節目・新體驗・新優惠
全年呈獻

購買請上hongkongdisneyland.com/mab或致電1-830-830

以上優惠只限香港居民適用。3人行優惠須於同一交易購買3張或以上「奇妙處處通」，長者「奇妙處處通」除外。
此優惠及「奇妙處處通」受不適用日子及條款及細則約束。詳情請瀏覽樂園官方網站。





Tap & Go 2.0



即download
即pay!!

夠11歲就用得!
網購安全冇難度!仲可以放埋入
Apple Pay或Android Pay添!



Manfrotto 意大利攝影配件



LED 補光燈



Twistgrip System

專業 / 旅遊三腳架



戶外及時尚
相機袋



專業相機袋



Manfrotto
Imagine More

manfrotto.hk



18-400_{mm} Di II VC HLD

全新光學設計22.2倍變焦天涯鏡
讓你即時掌握廣角、標準及400mm超遠攝焦距
適合旅遊及一般用途拍攝



TAMRON

電話2721 7388 www.tamron.com.hk 搜尋Tamron Photo Club

提供Canon/Nikon接環版本

屈臣氏
Watsons water

花物

花

の物語

心動喜悅

櫻花・蜂蜜

玫瑰花・蜂蜜

屈臣氏
Watsons water
櫻花・蜂蜜
Sakura・Honey

花物

屈臣氏
Watsons water
玫瑰花・蜂蜜
Rose・Honey

花物

全新
上市

四洲集團成員

功德林

上海素食

Kung Tak Lun Shanghai Vegetarian Cuisine

感謝米芝蓮專業推介

功德林(銅鑼灣)連續五年榮獲

香港/澳門2013-18推介

唯一素食餐廳



銅鑼灣店 世貿中心10樓1001號舖

尖沙咀店 北京道1號7樓

沙田店 新城市廣場第一期7樓701號舖

電話: 2881 9966

電話: 2312 7800

電話: 2362 1911

BANK

Bank of China (Hong Kong) Ltd.
Bank of Communications H.K. Branch
China CITIC Bank International Ltd.
ICBC (Asia) Ltd.
Wing Lung Bank Ltd.

RESTAURANT

Lan Kwai Fong Restaurant Group
Maxim's Caterers Ltd.
Crystal Jade Culinary Concepts Holdings Ltd.
Café de Coral Group
Coffee Concepts trading as Starbucks Coffee
King Parrot Group
Xiao Nan Guo Holdings Ltd.
The Foreign Correspondent's Club, HK
Pizza Express (HK) Ltd.
Gouture (HK) Ltd. trading as LGB
Fairwood Holdings Ltd.

COMMERCIAL

Li & Fung (Trading) Ltd.
Contempo Ltd.
Asia Financial Group

RETAIL / ENTERTAINMENT

Pure Fitness (HK) Ltd.
Designer Group Co., Ltd. trading as DG Lifestyle
Four Seas Mercantile Ltd. trading as Yoku Moku

亞聯裝飾工程有限公司
alliance engineering co., ltd.

香港灣仔軒尼詩道393-407號東區商業大廈1003-4室
Room 1003-4, Eastern Commercial Centre, 393-407 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong. Tel: (852) 2891 1197 Fax: (852) 2834 4772



28/F, Comweb Plaza, 12 Cheung Yue Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

hq@playconcept.com.hk

(852) 3188 0955

(852) 3426 3822

PLAYCONCEPTHK.COM



ONE-STOP-SOLUTION
FOR BOTH INDOOR
AND OUTDOOR
PLAYSPACE

COMPANY AWARDS & RECOGNITION:



Shopping & Dining Windsor



皇室堡
Windsor

香港銅鑼灣告士打道311號 (港鐵銅鑼灣站E出口) | www.windsorhouse.hk | 活動查詢 (852) 2895 0668

[Facebook](#) 皇室堡 Windsor House | [Instagram](#) hkWindsorHouse | [WhatsApp](#) WindsorHouse | [Weibo](#) 香港皇室堡商場

二零一八年香港花卉展覽
Hong Kong Flower Show 2018

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

康樂及文化事務署謹向下列支持二零一八年香港花卉展覽的贊助 / 合辦機構致意：

The Leisure and Cultural Services Department extends its gratitude to the following sponsors / joint organiser for their generous support of the Hong Kong Flower Show 2018:

主要贊助 Major Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

合辦機構 (攝影比賽) Joint Organiser (Photo Competition)



電視廣播有限公司
Television Broadcasts Limited

贊助機構 Sponsors



HKT Payment Limited



香港迪士尼樂園度假區
Hong Kong Disneyland Resort



曼富圖 (香港) 有限公司
Manfrotto Distribution HK Limited



騰龍工業 (香港) 有限公司
Tamron Industries (Hong Kong) Limited



屈臣氏蒸餾水
Watsons Water



四洲集團
Four Seas Group



亞聯裝飾工程有限公司
Alliance Engineering Co., Ltd.



建樂康體設備有限公司
Play Concept Limited



皇室堡
Windsor



三號幹線 (郊野公園段) 有限公司
Route 3 (CPS) Company Limited



雅翠園管舍有限公司
Artistic Landscape Management Company Limited



浩洋科技有限公司
Maritime Mechanic Limited



泰山環境建設有限公司
Tarzan Landscape Contractors Limited



維特健靈健康產品有限公司
Vita Green Health Products Co. Ltd.



通利琴行
Tom Lee Music Co. Ltd.

Bay Apparel Ltd.



意得集團有限公司
Kingrich Asia Holdings Ltd.



冠忠巴士集團有限公司
Kwoon Chung Bus Holdings Limited



趣園綠化工程有限公司
Tsui Yuen Green Engineering Limited



友誼集團有限公司
Yau Yee Holding Limited

